さいたま市

Saitama City　埼玉市　사이타마시

地震防災マップ

Earthquake Disaster Prevention Map

地震防災地图　지진방재지도

●お問い合せ先●
●Contact●　●咨询处●　●문의처●

さいたま市 建設局 建築部 建築総務課　TEL : 048-829-1539／FAX : 048-829-1982
Saitama City Construction Bureau, Construction Division, Department of Construction Affairs　TEL: 048-829-1539/ FAX: 048-829-1982
埼玉市建设局 建筑部 建筑总务课 TEL:048-829-1539/FAX:048-829-1982
사이타마시 건설국 건축부 건축총무과 TEL: 048-829-1539/FAX: 048-829-1982
E-mail:kenchiku-somu@city.saitama.lg.jp

さいたま市

（令和５年作成）

(Published in 2023)　(2023 年编制)　(2023년 작성)

この地震防災マップは6,000部作成し、1部あたり印刷費は32円です。
6,000 copies of this earthquake disaster prevention map were printed at a cost of 32 yen per copy.　本地震防灾地图共制作 6,000 份，每份的印刷费为 32 日元。　이 지진방재지도는 6,000부를 작성하였으며 1부 당 인쇄비용은 32엔입니다.

地震防災マップの目的と使い方

Purpose of the earthquake disaster prevention map and how to use it　地震防灾地图的目的与使用方法　지진방재지도의 목적과 이용방법

● この地震防災マップは、**さいたま市に大きな被害をもたらす地震を想定**して、**揺れの大きさ（震度）**を予測し、地図上に表示したものです。
実際の地震発生時には、震源の位置、規模及び自然条件により揺れ方が変わります。表示されたとおりの状況が発生することを示すものではありません。
また、表示は 50m×50m のメッシュごとの予測値を示したものであり、個々の地点に対するものではないため、各メッシュから面的な広がり具合や、その分布などに着目してご活用ください。

This earthquake disaster prevention map shows expected shake levels (seismic intensity) as a result of possible earthquakes capable of causing extensive damage in the city of Saitama.
The type of shake will change according to the location of the hypocenter, scale, and natural conditions at the time of an earthquake. Therefore events may not occur exactly as shown on this map.
The displays are also predicted figures according to 50m x 50m mesh spaces, and do not correspond with individual locations. Therefore, please pay attention to expansions and distribution of areas.

本地震防灾地图在编制时设想在埼玉市发生了造成严重灾情的地震，预测其晃动程度（震度）并标示在地图上。
地震实际发生时的晃动情况会因震源位置、地震规模及自然条件等因素而产生变化。本地图并不意味着实际发生的状况会与地图标示完全一致。
另外，因为地图上标示的是针对每个 50m×50m 区块的预测值，并非针对个别地点，所以，请关注其延展状况及分布等特点，有效地利用本地图。

이 지진방재지도는 사이타마시에 큰 피해를 초래할 지진을 상정하여 진동의 크기(진도)를 예측하고 지도상에 표시한 것을 말합니다.
실제로 지진이 발생하면 진원의 위치와 규모 및 자연 조건에 따라 진동 형태가 달라집니다. 표시된 것과 동일한 상황이 발생할 것임을 나타내는 것은 아닙니다.
또한, 표시는 50m×50m 메시별 예측치를 나타낸 것이며 개별 지점에 대한 것이 아니므로 각 메시에서 보여지는 전체적으로 확산하는 양상과 그에 따른 분포 등에 주목하여 활용해 주십시오.

● 地震時には、建物の倒壊や道路の亀裂など、多くの危険が予想されます。最寄りの避難所まで安全に移動できない場合もありますので、**複数の避難場所や避難経路**を考えておきましょう。

Various damages such as the collapse of buildings and road cracks are expected to occur if an earthquake strikes. It may be difficult to safely reach the nearest evacuation center, therefore it is important to be aware of several evacuation locations and routes.

预计地震时会出现建筑物倒塌与路面开裂等多重危险。有时可能无法安全到达最近的避难所，所以事先应考虑多个避难场所及避难路径。

지진 발생시 건물 붕괴와 도로 파열 등 많은 위험이 예상됩니다. 가장 가까운 대피소까지 안전하게 이동할 수 없는 경우도 발생하므로 여러 대피 장소와 대피 경로를 생각해 둡시다.

● 大きな揺れや被害が予測されている地域でも、適切な対策により地震被害を軽減することができます。**転倒**や**落下**のおそれのある物の固定や、お住まいの**耐震改修、ご家族との連絡方法**の確認など、日頃からの地震対策のためにもこの地震防災マップをご活用いただきたいと思います。

It is possible to reduce damages caused by earthquakes with appropriate measures, even in areas that are expected to be hit with severe shakes and damages. Please use this earthquake disaster prevention map in order to implement these measures at ordinary times such as securing items/ furniture that may fall, seismic reinforcement of houses, and confirming contact methods with families.

即便是预测将会发生大幅摇晃及严重灾情的区域，也能通过妥善的应对措施减轻地震造成的损害。固定有可能翻倒或掉落的物品，对住宅进行耐震改造、与家人明确灾后的联系方法等，为了从平时开始就采取防震对策，希望您能有效利用本地震防灾地图。

큰 진동과 피해가 예측되는 지역에서도 적절한 대책을 통해 지진 피해를 경감시킬 수 있습니다. 쓰러지거나 낙하할 우려가 있는 물건을 고정시키거나 거주지의 내진 개수 및 가족간 연락 방법을 확인하는 등 평소 생활에서부터 지진 대책 마련에 지진방재지도를 활용해 주십시오.

● 地震防災マップは、万が一大地震が発生した場合に**人命・財産を守る**ために、事前に市民のみなさまに地震の揺れや建物の被害に関する情報をお知らせするものです。日頃から**地震に対する備えや心構え**をしていただくために、また**地震発生時の安全な避難**のために、役立てていただきたいと思います。

This earthquake disaster prevention map is to provide the citizens with prior information regarding the impact of earthquakes and building damages in order to protect lives/ properties in the event a major earthquake were to strike. Please use this to take preventive measures and be ready at ordinary times, and evacuate safely when an earthquake occurs.

本地震防灾地图事先将地震的晃动及建筑物受损方面的相关信息告知各位市民，以期万一发生大地震时能保护人的生命与财产。希望能为大家震前采取防震措施、做好心理准备，以及震后安全避难发挥作用。

지진방재지도는 만에 하나 대지진이 발생했을 경우 인명과 재산을 지키기 위해 사전에 시민 여러분에게 지진의 진동과 건물 피해에 관련된 정보를 알리기 위해 만들어졌습니다. 평소 생활에서부터 지진 대비와 마음의 준비를 비롯해 지진 발생시 안전한 대피를 위한 도움이 될 것입니다.

建築物の耐震化が必要です

Seismic Reinforcement Required　需要对建筑物进行耐震化改造　건축물의 내진화가 필요합니다

こんな建物は要注意→昭和56年6月より前に建てられた建物　➡ 耐震診断を行いましょう。

WARNING → Buildings constructed prior to June 1981　➡ Please carry out seismic diagnosis.
尤需注意的建筑物 → 1981年（昭和56年）6月以前建造的建筑物　➡ 请进行耐震诊断。
이런 건물은 특히 주의가 필요합니다 → 1981년 6월 이전에 지어진 건물　➡ 내진 진단을 받읍시다。

昭和56年6月1日に建築基準法が改正されて、構造基準が強化されています(新耐震基準)。
それ以前の基準(旧耐震基準)で建てられた建築物は大地震等に対する耐震性能が不足している可能性があります。

Construction standards have been improved since the revision of the Building Standards Act on June１，1981 (New earthquake resistance standard).
Buildings constructed prior to the revision of this standard (former earthquake resistance standard) may have insufficient aseismic performance levels for large earthquakes and the like.

1981年6月1日修正了建筑基准法，提高了建筑结构标准（新耐震标准）。
按之前的标准（旧耐震标准）建造的建筑物或对大地震等缺乏足够的耐震性能。

1981년 6월 1일 건축기준법이 개정됨에 따라 구조기준이 강화되었습니다. (신 내진기준)
이전 기준(구 내진기준)으로 지어진 건축물은 대지진 등에 대한 내진 성능이 부족할 수 있습니다.

阪神・淡路大震災の地震被害状況(JR三宮駅近辺における全数調査)注)

Earthquake damage status of the Great Hanshin Earthquake (Complete survey near JR Sannomiya Station) ＊
阪神・淡路大地震时的地震受灾情况（JR 三宫站附近全数调查）注）
한신・아와지대지진 당시 지진 피해 상황 (JR 산노미야역 부근에서 실시한 전수조사)주)

昭和56年以前建設 Built before 1981 1981 年以前建造 1981년 이전 건설	大破・倒壊 28.6% Critical damage/Collapse 严重毁坏/倒塌 대파・붕괴	小破・中破 37.3% Minor damage/Medium damage 部分损坏・中度损坏 소파・중파	無被害・軽 34.2% No damage/light damage 无损坏・轻度损坏 무피해・경미
昭和57年以降建設 Built after 1982 1982 年以后建造 1982년 이후 건설	大破・倒壊 8.7%	小破・中破 16.7%	無被害・軽 74.7%

平成７年阪神淡路大震災調査委員会中間報告(建設省)
注)戸建て住宅や商業用ビル等も含む全数調査
資料:建築物の耐震改修(財)日本建築防災協会]

Great Hanshin Earthquake Investigative Committee Interim Report, 1995 (Ministry of Construction)
＊Complete survey including detached houses, dwelling houses, and commercial buildings etc.
Material: Seismic Repair of Buildings [The Japan Building Disaster Prevention Association]

1995 年（平成 7 年）阪神淡路大地震调查委员会中期报告（建设省）
注）包括独立式住宅与商业大楼等在内的全数调查
资料：建筑物的耐震改造［(財団法人）日本建筑防灾协会］

1995년 한신・아와지대지진 조사위원회 중간보고(건설성)
주)단독 주택과 상업용 빌딩 등도 포함한 전수조사
자료: 건축물의 내진 개수[(재)일본건축방재협회]

耐震実験

耐震性の違いによる検証

Seismic tests　Inspections according to earthquake resistance level
耐震实验　针对不同耐震性进行的验证
내진실험 내진성의 차이에 따른 검증

兵庫耐震工学研究センターで行われた木造住宅の実物を使った実験です。この木造住宅は耐震診断の結果、2棟とも現在の耐震基準を満たさないものでしたが、1棟に耐震補強を施し、阪神・淡路大震災で記録された地震波を加えました。

This is a test using an actual wood frame house conducted at the Hyogo Earthquake Engineering Research Center. The result of seismic diagnosis showed that both of these wood frame houses did not meet current earthquake resistance standards. Then one of the houses was reinforced, and the same level of seismic wave recorded by the Great Hanshin Earthquake was applied.

这是兵库耐震工学研究中心使用实物木造住宅进行的实验。经过耐震诊断，这两栋木造住宅都未达到耐震标准，在对其中一栋进行了耐震加固后，对两栋住宅施加了地震波。所施地震波强度与阪神・淡路大地震时所记录的程度相同。

효고내진공학연구센터에서 실시한 실물 목조주택을 이용한 실험입니다. 이 목조주택은 내진 진단 결과 2동 모두 현재의 내진기준을 충족하지 못하였으나 1동에만 내진 보강 설비를 진행한 후 한신・아와지대지진에서 기록한 지진파를 가했습니다.

無料でできる耐震診断　Free seismic diagnosis　免费耐震诊断　무료로 받을 수 있는 내진 진단

昭和56年5月31日以前に建てられた木造住宅に、さいたま市が耐震診断員を派遣します。
Saitama City will dispatch seismic diagnosis staff to wood frame houses that were built before May 31, 1981.
埼玉市派遣耐震诊断人员对 1981 年 5 月 31 日以前建造的木造住宅进行诊断。
1981년 5월 31일 이전에 지어진 목조 건축을 대상으로 사이타마시가 내진 진단원을 파견합니다.

● 耐震診断の費用はさいたま市が負担します。
- Seismic diagnosis costs will be covered by Saitama City.
- 耐震诊断的费用由埼玉市负担。
- 내진 진단 비용은 사이타마시가 부담합니다.

● 無料でできる耐震診断のほか、住宅その他の建築物には耐震診断を行う場合の助成制度があります。
- Apart from free seismic diagnosis, there is also a subsidy program for conducting seismic diagnosis with residential houses and other buildings.
- 除了免费耐震诊断以外，还有对包括住宅在内的建筑物进行耐震诊断时的补助制度。
- 무료로 받을 수 있는 내진 진단 외에도 주택과 그 외 건축물에는 내진 진단을 받을 수 있는 조성제도가 마련되어 있습니다.

耐震化が必要と診断された場合、3種類の助成制度から選択することができます。

If determined as seismic reinforcement is necessary, there are 3 subsidy programs to choose from.
被诊断需要进行耐震化改造时，可以从 3 种补助制度中进行选择。　내진화가 필요하다고 진단받을 경우 세 종류의 조성제도에서 선택할 수 있습니다.

耐震補強助成制度
Seismic Reinforcement Subsidy Program
耐震加固补助制度
내진보강 조성제도

●耐震性の基準を満たす補強工事に助成します。

- Subsidies are provided for reinforcement constructions in order to meet earthquake resistance standards.
- 对使建筑物满足耐震性标准的加固工程提供补助。
- 내진성 기준을 충족하는 보강공사를 지원합니다.

建替え助成制度
Reconstruction Subsidy Program
重建补助制度
재건축 조성제도

●耐震診断の結果「倒壊する可能性が高い」と診断された建物に対して、既存建築物を除却して建替える場合に助成します。

- If a building is determined as "highly likely to collapse" as a result of the seismic diagnosis, subsidies will be provided in order to remove and reconstruct the existing building.
- 对于耐震诊断结果认为“倒塌的可能性较高”的建筑物，拆除现有建筑物进行重建时提供补助。
- 내진 진단 결과 '붕괴할 위험이 높다' 고 진단받은 건물을 대상으로 기존 건축물을 철거한 후 재건축을 실시할 경우에 지원합니다.

耐震シェルター等助成制度
Earthquake Resistant Shelter Subsidy Program
耐震避难处等的补助制度
내진 셸터 등 조성제도

●耐震シェルター・耐震ベッドなどを設置する場合に助成します。
※木造の一戸建て住宅に限ります。

- Subsidies are provided for making earthquake resistant shelters/beds, etc.
  *Only for wood frame detached houses.
- 设置耐震避难处、防震床时提供补助。
  ※仅限木造的独立式住宅。
- 내진 셸터 및 내진 베드 등을 설치할 경우에 지원합니다.
  ※목조 단독 주택에 한합니다.

各制度のご利用は事前の申請が必要です。　詳しくは建築総務課へ
Applications in advance are required for utilizing these programs.　Please contact the Department of Construction Affairs for further details.
利用各制度时需要事先申请。　详情请咨询建筑总务课　각 제도 이용에는 사전 신청이 필요합니다.　자세한 사항은 건축총무과로 문의해 주십시오.

揺れやすさマップの作成手順

How the Earthquake Shaking Intensity Map is Made　易晃动程度地图的编制步骤　'진동 용이성 지도' 작성 순서

「揺れやすさマップ」は、地震の規模や発生位置、地点ごとの地盤の硬軟の違いを考慮して、地表面の揺れやすさを 50m×50m メッシュごとの震度を予測して表示したものです。
このマップは、おおむね以下の手順で作成されています。

The Shaking Intensity Map displays the expected level of shakes on the ground surface according to seismic intensities within 50m x 50m mesh spaces.
This also takes into consideration the scale of the earthquake, its hypocenter, and difference with hardness of the ground according to areas.
This map is made mainly based on the following calculations.

编制“易晃动程度（表层地基地震动增幅率）地图”时综合考虑地震规模、震源位置以及各地点地基的软硬，以 50m×50m 为单位，预测各区块地震动传播时的增幅情况，并换算成震度数据予以标示。
该地图大致按照以下步骤编制而成。

'진동 용이성 지도' 는 지진의 규모와 발생 위치, 지점별 지반의 단단하고 무른 정도의 차이를 고려하여 지표면의 진동 용이성을 50m×50m 메시별 진도로 예측하여 표시한 것입니다.
이 지도는 대개 이하의 순서로 작성하였습니다.

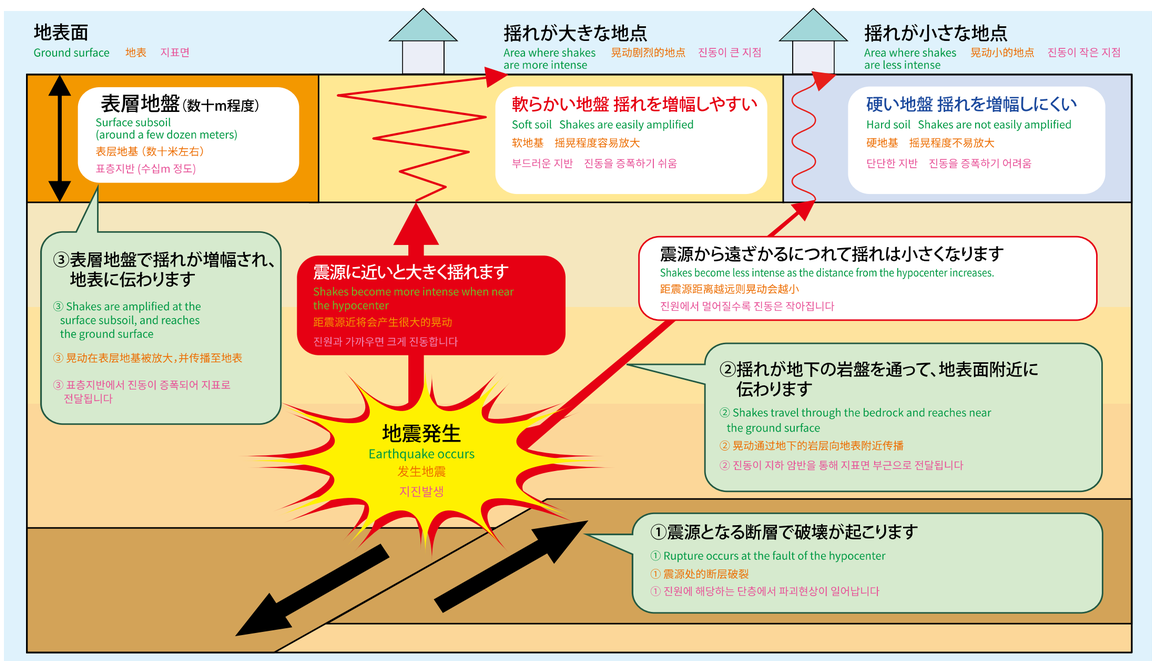
(1) 地震の規模・断層からの距離と揺れの大きさの関係式を利用して、地表面付近の揺れの大きさを計算します。
(1) The intensity of shakes near the ground surface is calculated by using the relational expression of the earthquake scale, the distance from faults, and the intensity of shakes.
(1) 利用地震的规模、距断层的距离与晃动程度的关系式，计算地表附近晃动的程度。
(1) 지진의 규모・단층과의 거리와 진동 크기의 관계식을 이용하여 지표면 부근의 진동의 크기를 계산합니다.

(2) 地点ごとの地盤の硬軟の違いによる地点ごとの揺れやすさの違いを計算します。
(2) The variance in intensity of shakes according to areas due to the difference of ground hardness in each area is calculated.
(2) 计算各地点因地基软硬不同而造成的易晃动程度（表层地基地震动增幅率）的差异。
(2) 지점별 지반의 단단하고 무른 정도의 차이에 따른 지점별 진동 용이성의 차이를 계산합니다.

(3) 地表面付近の揺れの大きさと、地点ごとの揺れやすさの違いの影響を合わせて、地表での揺れやすさを求め、これを震度として表します。
(3) The intensity of shakes on the ground surface is determined through combining the intensity of shakes near the ground surface and the difference in intensity of shakes according to areas. This is displayed as the seismic intensity scale.
(3) 结合地表附近的晃动程度与各地点易晃动程度的差异所造成的影响，求出地表的易晃动程度，并以震度的形式作出标示。
(3) 지표면 부근의 진동의 크기와 지점별 진동 용이성의 차이에 따른 영향을 합하여 지표에서의 진동 용이성을 구한 후 이것을 진도로 표시합니다.

地震の揺れの伝わり方のイメージ

Diagram of how shakes travel through the ground.
地震动的传播方式示意图　지진의 진동이 전달되는 방식의 이미지



想定される地震

Expected type of earthquake　预计将会发生的地震　상정되는 지진

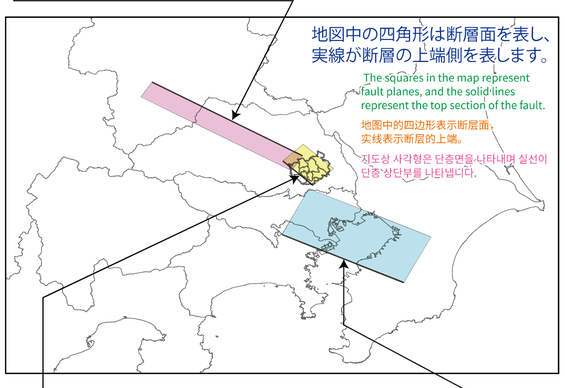
さいたま市に大きな影響を及ぼすと考えられるのは、次の 3 つの地震です。

The following 3 types of earthquakes are assumed as likely to cause extensive damage to Saitama City.
可能会对埼玉市造成很大影响的地震，有以下 3 个。
사이타마시에 큰 영향을 미칠 것으로 예상되는 지진은 다음의 세가지 지진입니다.

関東平野北西縁断層帯地震（マグニチュード8.1）

Kanto Plain Northwest Fault Zone Earthquake (M8.1)
关东平原西北边界断层带地震（里氏 8.1 级）　간토평야북서연 단층대지진(매그니튜드 8.1)

群馬県高崎市（旧榛名町）から埼玉県伊奈町にかけての、長さ約 82km に及ぶ活断層によって引き起こされる地震です。今後300年以内の発生確率はほぼ 0%～0.1%ですが、過去の地震のデータも少なく、この発生確率の信頼度もやや低いとされています。活動間隔も 1 万 3 千年～3 万年程度と非常に長いのですが、ひとたび活動するとマグニチュード 8.1 という大地震となり、大きな被害を引き起こすことが想定されています。
また、この関東平野北西縁断層帯は、単一の断層ではなく、綾瀬川断層や深谷断層など複数の断層から構成されています。これらの断層は単独で地震を起こす場合もありますが、ここでは関東平野北西縁断層帯全体が一度に地震を起こす場合（揺れが最も大きくなる場合）を想定して、揺れの予測を行っています。



This is an earthquake caused by an about 82km long active fault stretching from Takasaki City (formerly Harunamachi), Gunma prefecture, to Inamachi, Saitama prefecture. The possibility of occurrence within the next 300 years is almost 0%-0.1%. However, there is little historic data of this type of earthquake, and the reliability of this possibility rate is also said to be somewhat low. The active interval is around 13,000-30,000 years and extremely long. Yet should it occur, it is expected to be a large earthquake with a magnitude of 8.1 that can cause great damage.
Also, the Kanto Plain northwest fault zone is not a single fault, but formed by several faults such as the Ayasegawa fault and Fukaya fault. These individual faults may also trigger earthquakes, but this shows the highest level of shakes assuming that the entire Kanto Plain northwest fault zone causes an earthquake.

这是由从群马县高崎市（原榛名町）至埼玉县伊奈町的长约 82 公里的活断层引发的地震。今后 300 年以内发生的概率大约为 0%～ 0.1%，但过去的地震数据较少，所以一般认为该发生概率的可信度也稍低。该活断层的错动周期为 1 万 3 千年～ 3 万年左右，虽然周期非常长，但是一旦错动，将引发里氏 8.1 级的大地震，造成很大的灾害。
另外，该关东平原西北边界断层带并非单一的断层，而是由绫濑川断层及深谷断层等多个断层组成的。虽然这些断层可能单独引发地震，但在此是设想关东平原西北边界断层带整体同时引发的地震（晃动最大时的情况），并对晃动的情况进行预测。

군마현 다카사키시(구 하루나마치)에서 사이타마현 이나마치에 걸쳐 길이가 약 82km에 달하는 활단층으로 인해 발생하는 지진입니다. 향후 300년 이내에 발생할 확률은 대략 0%~0.1%이지만 과거 지진에 관한 데이터도 적어 발생 확률의 신뢰도도 약간 낮다고 알려져 있습니다. 활동 간격도 1만 3천년~3만년 정도로 매우 길지만 일단 활동하게 되면 매그니튜드 8.1이라는 대지진을 일으켜 커다란 피해가 발생할 것으로 상정됩니다.
또한, 간토평야북서연 단층대는 단일 단층이 아닌 아야세가와 단층과 후카야 단층 등 여러 단층으로 구성되어 있습니다. 이들 단층은 단독으로 지진을 일으키기도 하지만 여기서는 간토평야북서연 단층대 전체가 한꺼번에 지진을 일으킬 경우(진동이 가장 커질 경우)를 상정하여 진동을 예측하고 있습니다.

さいたま市直下地震（マグニチュード7.3）

Saitama City Epicentral Earthquake (M7.3)
埼玉市直下型地震（里氏 7.3 级）　사이타마시 직하지진(매그니튜드 7.3)

活断層は必ずしも地表に現れないことがあります。したがって、地学的に活断層の存在が確かめられていない地域でも、未知の活断層が地震を起こすことは否定できません。そこで、いつどこで起こるかわからない地震も想定しておく必要があります。
ここでは、こうしたいつどこで起こるかわからない地震が、さいたま市の直下で起こることを想定しています。想定した地震の規模は、地表断層が不明瞭な地震の最大級の地震と考えられている鳥取県西部地震のマグニチュード 7.3 です。
未知の活断層による地震を想定しているので、発生確率や活動間隔も不明ですが、十分な備えが必要です。

Active faults do not necessarily appear on the ground surface. Therefore unknown active faults may also trigger earthquakes in areas where active faults have not been geologically confirmed. For this reason it is also necessary to be aware that completely unanticipated earthquakes may occur.
This assumes that such a completely unanticipated earthquake will occur directly under Saitama City. The scale of the earthquake has a magnitude of 7.3, the same as the Western Tottori Earthquake, which is believed to be the largest scale earthquake among ones about which a surface faulting is unclear.
The probability of occurrence and active intervals are also unclear since this assumes an earthquake caused by an unknown active fault. Nevertheless thorough preparations are necessary.

活断层未必会在地表显现。所以，即使是地质学上尚未确认存在活断层的地区，也无法排除由未知活断层引发地震的可能性。因此，必须认识到不论何时何地都有可能发生地震。
在此，我们假设这种完全未曾预料的地震就在埼玉市的正下方发生了。假设地震规模为里氏 7.3 级，与鸟取县西部地震相同。一般认为这一震级为地表断层不明确的地震中最大规模的地震震级。
因为假设发生的是由未知活断层引发的地震，所以不清楚发生概率及错动周期，但必须做好充足的准备。

활단층은 반드시 지표에 드러나지만은 않습니다. 따라서 지학적으로 활단층의 존재가 확인되지 않은 지역에서도 미지의 활단층이 지진을 일으킬 수 있다는 점을 부인할 수 없습니다. 그러므로 언제 어디서 일어날지 모르는 지진도 상정해 둘 필요가 있습니다.
여기서는 이처럼 언제 어디서 일어날지 모르는 지진이 사이타마시 직하에서 일어날 것을 상정하고 있습니다. 상정한 지진의 규모는 지표단층이 명확하지 않은 최대 크기의 지진으로 예상되는 돗토리현 서부지진의 매그니튜드 7.3입니다.
미지의 활단층으로 인한 지진을 상정하고 있기 때문에 발생 확률과 활동 간격도 불투명하지만 충분한 대비가 필요합니다.

東京湾北部地震（マグニチュード7.3）

North Tokyo Bay Earthquake (M7.3)
东京湾北部地震（里氏 7.3 级）　도쿄만 북부지진(매그니튜드 7.3)

首都直下では、陸のプレート（北米プレート）の下に海側からフィリピン海プレートと太平洋プレートが沈み込んでおり、さまざまなタイプの地震が発生しています。特に、次の関東大地震タイプの地震（マグニチュード 8 程度）に先立って、マグニチュード 7 程度の地震が発生すると考えられています。そのひとつが、フィリピン海プレートの上面で発生する東京湾北部地震です。南関東地域でマグニチュード 7 級の地震が発生する確率は、今後 30 年以内に 70%と予想されています。

Beneath Tokyo, the Philippine Sea Plate and the Pacific Plate coming from the sea sinks under the continental plate (North American Plate), causing various types of earthquakes. In particular, before the next Great Kanto earthquake type (around a magnitude of 8), magnitude 7 type earthquakes are expected to occur. One of these is the North Tokyo Bay earthquake, which will be triggered above the Philippine Sea Plate. The possibility of a magnitude 7 earthquake occurring in the south Kanto region is said to be 70% within the next 30 years.

在首都的正下方，来自海洋一侧的菲律宾海板块和太平洋板块沉入大陆板块（北美板块）的下方，引发各种类型的地震。特别是，一般认为在下一次关东大地震类型的（里氏 8 级左右）地震发生之前将发生里氏 7 级左右的地震。其中之一，即是在菲律宾海板块上方发生的东京湾北部地震。预计今后 30 年内，南关东地区发生里氏 7 级地震的概率为 70%。

수도 직하에는 대륙의 판(북미판) 아래에 해양의 필리핀해판과 태평양판이 내려가 있기 때문에 다양한 유형의 지진이 발생합니다. 특히 다음 간토대지진과 같은 유형의 지진(매그니튜드 8 정도)에 앞서 매그니튜드 7 정도의 지진이 발생할 것이라고 예상하고 있습니다. 그 중 하나가 필리핀해판 표면에서 발생하는 도쿄만 북부지진입니다. 남간토 지역에서 매그니튜드 7 규모의 지진이 발생할 확률은 향후 30년 이내에 70%로 예상되고 있습니다.